

Томнюк Л. М.,

аспірант кафедри германського, загального і порівняльного мовознавства
Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

ЛЕКСИЧНІ КОЛОКАЦІЇ ЛЕКСЕМИ-ДОМІНАНТИ GEFÄNGNIS (НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНОГО НІМЕЦЬКОГО ПУБЛІЦИСТИЧНОГО Й ХУДОЖНЬОГО ДИСКУРСІВ)

Анотація. Стаття присвячена аналізу лексичних колокацій лексики Gefängnis як домінанти концепту GEFÄNGNIS. З метою вдосконалення реконструкції його зовнішньої форми через формування номінативного поля встановлюються та класифікуються його колокації, визначаються граматичні моделі в рамках лексико-семантичного підходу. Здійснюється поділ лексичних колокацій за морфологічним вираженням головного слова й ранжування їх за частотою вживання лексики Gefängnis.

Ключові слова: валентність, колокат, колокація, підрядний зв'язок, словосполучення.

Постановка проблеми. Невід'ємним етапом опису поняттєвого сегмента концепту GEFÄNGNIS вважаємо аналіз колокацій домінанти Gefängnis, тобто контексту, в якому вона найчастіше вживається, оскільки саме контекст є «індикатором її значення та функціональної ваги» [2, с. 517].

Актуальність дослідження визначається спрямованістю сучасних лінгвістичних студій на комплексне вивчення концептів як етнокультурних явищ з метою розкриття їх поняттєвого, образного й ціннісного сегментів.

Метою статті є аналіз лексичних колокацій лексики Gefängnis як імені концепту GEFÄNGNIS у межах лексико-семантичного підходу, для досягнення якої в розвідці маємо розв'язати такі завдання: здійснити класифікацію всіх лексичних колокацій за морфологічним вираженням головного компонента; виокремити і проаналізувати граматичні моделі, за якими лексема Gefängnis вступає в контекстуальний зв'язок з іншими лексемами; проаналізувати лексичну й граматичну валентність досліджуваної лексики.

Матеріалом дослідження є 15 228 випадків уживання лексики Gefängnis у сучасному німецькомовному дискурсі.

У зарубіжних лінгвістичних студіях існують різні підходи до тлумачення колокацій як синтагматичних словосполучень, але лише останніми роками науковці інтенсивно намагаються «подолати багатозначність цього поняття» [6, с. 170]. Так, Г. Бусманн вважає колокацію «певним типом сполучення лексем, зв'язність якого зумовлена семантичними відношеннями» [7, с. 345]; Г. Бургер використовує цей термін для позначення «стійких словосполучень, які можуть бути частково ідіоматичними або вільними» [3, с. 38]. Як неідіоматичні стійкі словосполучення колокації розглядають також Г. Гаррас і К. Прост [4, с. 167].

У дослідженні дотримуємося лексико-семантичного підходу, представники якого (Ш. Баллі, Е.Г. Борисова, В.В. Виноградов, В.В. Левицький, В.М. Телія, М.В. Хохлова, М.М. Шанський, Д.М. Шмельов) розглядають колокацію як «сполучення слів, у складі якого один компонент визначається змістом, темою повідомлення й фразеологізує сполучення, а інший компонент (вільний) характеризує базове слово і є се-

мантично ключовим» [1, с. 77; 5, с. 313]. У словосполученнях такого типу «семантично автономна лексема називається базовим компонентом, а інший – колокатом» [9, с. 73].

Виклад основного матеріалу дослідження. Фактичний матеріал, який налічує 15 228 лексичних колокацій із компонентом Gefängnis, є свідченням того, що досліджувана лексема має високу лексичну й граматичну валентність, між якими існує певний зв'язок, оскільки «лексичну валентність розглядають як зміст, а граматичну – як форму вираження лексичної валентності» [8, с. 175].

Усю кількість лексичних колокацій (450 одиниць) ділимо за морфологічним вираженням головного слова на препозиційні словосполучення (präpositionale Wortgruppen) (243 одиниці), номінальні словосполучення (nominale Wortgruppen) (164 одиниці), вербальні словосполучення (verbale Wortgruppen) (37 одиниць) та ад'єктивні словосполучення (adjektive Wortgruppen) (6 одиниць).

Найчастіше лексема Gefängnis є компонентом препозиційних словосполучень (**Präposition + Substantiv (Gefängnis) + Verb**), у яких вона є другим компонентом (непрямим додатком у давальному або знахідному відмінках): **Dativobjekt (im Gefängnis sitzen (частотність – 1 477), machen (6), sicherstellen (2), verdienen (2), landen (253), abbrummen (2), fristen (3), verbringen (192), (ver)sterben/ums Leben kommen (147), besuchen (138), kosten (2), (zu Tode) foltern/quälen (101), enthaupten (2), bleiben (97), sein (430), einsitzen (78), lassen (2), festhalten (66), lernen (1), genießen (1), überleben (2), (ver)enden (28), brauchen (1), absitzen (62), arbeiten (83), verwickeln (1), behandeln (30), sich anstrengen (1), darben (1), misshandeln (33), niederkommen (1), schleichen (1), hinrichten (30), unterbringen (35), verschwinden (34), stehen (48), vergewaltigen (13), passieren/geschehen/losgehen/sich abspielen (13), erleben (13), erscheinen (1), dahinsiechen (1), zusammenpferchen (1), sich das Leben nehmen (12), (er)leiden (12), ein-/ab-/verbüßen (51), sich befinden (43), töten (37), leben (20), treffen (16), halten (22), brummen (1), verwahren (1), gefährden (1), trainieren (1), vergeuden (1), umbringen (11), ermorden (9), bummeln (1), durchmachen (1), verlieren (1), abwenden (1), sprechen (1), sich tummeln (1), ertragen (7), gefangen bleiben (7), erschließen (12), begehen (8), sich wiederfinden (7), sehen (19), verrichten (6), missbrauchen (6), sich erhängen (5), überstehen (5), verhungern (5), unkommen (4), erzählen (3), warten (3), haben (5), sich aufhalten (3), ausharren (3), schmachten (3), eintreffen (3), ziehen (1), sich verschulden (1), kaltstellen (1), sich bewegen (1), dealen (1), verstecken (1), beschließen (1), entwickeln (1), verbluten (1), diskreditieren (1), foltern (1), morden (1), quälen (1), schützen (1), verkloppen (1), betreuen (1), schlagen/prügeln (12), verkommen (1), verharren (1), meditieren (1), einschließen (2), henken (3), exekutieren (3),**

inhaftieren (32), stationieren (1), einkerkern (1), isolieren (1), mobben (1), erdrosseln (1), einpfirchen (1), erwischen (2), наприклад: Fühlte sich so ein Sträfling, der **im Gefängnis saß?** [10, c. 47], Was wird sie von mir denken, wenn ich **im Gefängnis bin?** [16, c. 66]; **aus dem Gefängnis** kennen (1), faxen (1), befehligen (1), sich lassen (1), gelangen (1), heimkommen (1), spazieren (1), gehen (2), befreien (78), freikommen (67), (heraus)kommen (64), (ent)fliehen (62), ausbrechen (58), draußen sein (2), schreiben (27), tätig sein (1), frisch sein (1), freilassen (36), (heraus/ab)holen (34), abhauen (1), entkommen (30), bringen (1), wegschaffen (1), er-/freipressen (9), freischießen (1), heraus beteuern (1), kriegen (11), retten (10), heraushauen (1), wieder sein (1), loswerden (1), laufen (1), auslösen (8), lassen (15), zurückkommen/-kehren (6), heimkehren (5), heimbringen (4), (heraus)schicken (4), flüchten (4), entlassen (330), antworten (2), heraus wollen (89), verlegen (13), überführen (4), (heraus)schmuggeln (18), наприклад: Kurz darauf war die "Gräfin" auf geheimnisvolle Weise **aus dem Gefängnis** nach England **geflohen** [27, c. 293], Die Sprache, die Dan sprach, roh und verletzend, **kannte er aus dem Gefängnis** [18, c. 526]; **mit Gefängnis** strafbar sein (1), bestrafen (95), verfolgen (1), belegen (3), rechnen (28), ahnden (22), büßen (8), наприклад: Wer den Lichtern noch etwas hinstellt oder über sie spricht, kann schwer **bestraft werden**, sogar **mit Gefängnis** [22, c. 164], Danach können hartnäckige Schulverweigerer-Eltern **mit Gefängnis** oder mit hoher Geldstrafe **belegt werden** (Die Zeit, 11.07.2014); **vor dem Gefängnis** bewahren (22), наприклад: Obwohl sie genau wusste, dass nicht einmal Jennas Einfluss ausreichen würde, um sie **vor dem Gefängnis** zu **bewahren**, wenn herauskam, dass sie Leuten mit zeitlich begrenzten Visa beim Untertauchen half ... [21, c. 368]; **zum Gefängnis** verdonnern (2), verurteilen (884), наприклад: Der damals 21-Jährige wurde dafür **zu zwei Jahren Jugendgefängnis verurteilt** [13, c. 53]; **Akkusativobjekt (ins/in ein Gefängnis** verlegen (100), werfen (111), bringen (336), schmuggeln (2), begleiten (2), kommen (327), gehen (189), stecken (163), zurückführen/-bringen (2), müssen/sollen (988), nehmen (3), fliegen (1), schicken (86), wandern (84), (ein-/weg)sperren (76), verrotten (1), gehören (37), verüben (1), zitieren (1), zurückfahren/-kehren/-gehen (30), wollen (29), abschieben (1), schmeißen (1), einziehen (1), befördern (1), herbei-/verschleppen (16), führen (14), reisen (1), abwandern (1), schreiben (13), gefangen setzen (12), einliefern (9), sich begeben (8), setzen (7), dürfen (7), schleppen (5), schaffen (1), lassen (1), gelangen (1), schleusen (1), treiben (4), möchten (1), bannen (1), verfrachten (3), abstürzen (3), bestellen (2), spülen (1), transportieren (7), anweisen (4), наприклад: **Stecken** Sie den Fahrer sofort **ins Gefängnis** [14, c. 176], Ich glaube nicht, dass er möchte, dass seine Berater mitbekommen, was dort oben passiert, sonst hätte er Jolissa schon längst **ins Gefängnis bringen** lassen [22, c. 440]).

Групу номінальних словосполучень (**Substantiv + Substantiv**) утворюють словосполучення, в яких лексема *Gefängnis* виступає як головним, так і залежним компонентом: **Substantiv + Substantiv (Gefängnis) als Genetivattribut** (das Behandlungszimmer_ (2), Minuten/Stunden/Tage/Wochen/Monate/Jahre_ (323), nach (Wochen/Monaten/Jahren)_ (90), Überfüllung_ (96), Verlassen_ (2), Insassen_ (46), die Größe_ (1), der Strafgefängene_ (32), eine Verurteilung zu (6) Jahren_ (auf Bewahrung) (25), (Aus)bau_ (18), Dauer_ (1), Zellen_ (15), der Besucherraum_ (16), Schließung_ (14), der (Mit)häftling_ (9), Sanierung_ (1), Feuerhölle_ (1), die Mauer_ (9), die (Er)stürmung_ (9), Wände_ (3), der (Mit)gefängene_ (731), наприклад: Etwas darin bewegte sich und stieß gegen die seidenen

Mauern der winzigen Gefängnisse [25, c. 103], Mit den **Insassen des Frauengefängnisses** Salpêtrièrè machte man kurzen Prozess [27, c. 950]; **Substantiv (Gefängnis) + Genetivattribut** (der Geister (2), наприклад: Die kleine Insel, 400 Meter im Durchmesser, war das Sidschinn, **das Gefängnis der Geister** [23, c. 800]); **Substantiv + Substantiv (Gefängnis) als adverbiale Lokalbestimmung im Dativ** (Folter(ung) und Prügelattacken/Vergewaltigung im _ (119), Bedingungen/Zustände/Umstände im _ (84), Häftlinge im _ (70), Entlassung aus dem _ (67), die Zeit im _ (65), die Freilassung aus dem _ (57), der Kriegsgefängene im _ (50), Geiselnahme im _ (46), Flucht aus dem _ (46), Misshandlung im _ (41), Hungerstreik im _ (39), Besuch im _ (38), Verhaftung im _ (33), (Folter)skandal im _ (32), Gewalt im _ (30), Ausbruch aus dem _ (26), Furcht/Angst vor dem _ (20), der Tod im _ (18), Großbrand/-feuer im _ (17), Ausbildung im _ (17), ein Zeugenbericht aus dem _ (16), Gefangenen-/Häftlingsaufstand im _ (15), Gefängene im _ (14), die Lage im _ (14), Entlassung aus dem _ (13), die Erfahrung im _ (12), der Selbstmord im _ (12), Bilder/Szene aus dem _ (12), Meuterei im _ (10), Inhaftierung im _ (10), Treffen im _ (9), der Aufenthalt im _ (9), das Leben im _ (9), Missstände im _ (8), die Isolation im _ (8), die Situation im _ (7), Rückkehr aus dem _ (7), Brutalität/Barbarei im _ (7), die Behandlung im _ (6), der Besucher im _ (2), der Umgang im _ (2), die Tätigkeit im _ (2), Geiselnahme im _ (2), Kontakte im _ (2), Männer im _ (2), Mobbing und psychische Unterdrückung im _ (2), Ereignisse im _ (2), Alkohol im _ (1), Arbeitspflicht im _ (1), Ausführungen aus dem _ (1), Beförderungen im _ (1), Berufsgruppen im _ (1), die Typen im _ (1), die Hölle im _ (1), die Repression im _ (1), Bewohner im _ (1), das Denken im _ (1), das Ereignis im _ (1), das Essen im _ (1), die Menschen im _ (1), die Gewinnspannen im _ (1), der Bausch im _ (1), der Druck im _ (1), der Langzeitbesuch im _ (1), der Rechtsbrecher im _ (1), Drogen im _ (1), Drogenbanden im _ (1), die Stimmung im _ (1), Gefangenschaft im _ (1), die Rolle im _ (1), Durchsetzungsvermögen im _ (1), Entlassene aus dem _ (1), Eintönigkeit im _ (1), die Spannung im _ (1), Kinderschänder im _ (1), die Untersuchungen im _ (1), Lebensbedingungen im _ (1), Gefangenenliste im _ (1), Engagement und Interesse im _ (1), Foltermord im _ (1), Gefangenenbriefe im _ (1), Gefangenenewölbe im _ (1), Gefangenenkammer im _ (1), Gefangenenrechte im _ (1), Gefangenenstatus im _ (1), Gefangenenuniform im _ (1), Verhältnisse im _ (6), Unruhen im _ (6), Missbrauch im _ (6), Übergriffe im _ (5), Tätowieren im _ (5), Erlebnisse im _ (5), Militärstrafgefängene im _ (4), Hinrichtung im _ (4), die Befreiung von Häftlingen im _ (4), Haft im _ (4), Exekution im _ (4), Hinrichtung im _ (4), die Besuchszeit im _ (4), Bedienstete im _ (3), Gerüchte im _ (1), Gewalttaten im _ (1), Kettengefängene im _ (1), Kriminalisierung im _ (1), Kultur des Misstrauens im _ (1), Lebensumstände im _ (1), Möglichkeit im _ (1), Mörder im _ (1), Opfer im _ (1), Platz im _ (1), Politik im _ (1), der Zeitgeber im _ (1), die Aufgabe im _ (1), Realität im _ (1), der Inhaftierte im _ (3), die Arbeit im _ (3), Rechtsradikale im _ (1), Sexualität im _ (1), Sicherheit im _ (1), Stasi im _ (1), Sterbebegleitung im _ (1), Straffällige im _ (1), Überbelegung im _ (1), Übergriffe und Schläge im _ (1), Verbrecher im _ (1), Verurteilung zu 15 Jahren _ (1), Werkräume im _ (1), Würde der Gefangenen im _ (1), Zwischenstationen im _ (1), Alltag im _ (3), Untaten im _ (3), Ausländer im _ (2), Befreiung aus dem _ (2), die Unterbringung im _ (2), Flucht aus dem _ (2), Gefangenenfürsorge im _ (2), наприклад: Ich muß umkommen, daran ist kein Zweifel; es gibt keinen Weg zur **Befreiung aus diesem engen Gefängnis** [12, c. 524], Daraus folgt weiter, dass ihre Verhaftung im Februar und **der Aufenthalt im Gefängnis** Unrecht waren [19, c. 358]; **Substantiv + Substantiv**

(Gefängnis) als adverbiale Lokalbestimmung im Akkusativ (*Weg ins* (21), *Rücküberführung ins* (1), *Einlieferung ins* (3), наприклад: Uli Hoeneß ist auf dem *Weg ins Gefängnis* (Die Zeit, 14.03.2014), Mubarak war Anfang Juni zu lebenslanger Haft verurteilt worden, seit der *Einlieferung ins Gefängnis* verschlechterte sich sein Gesundheitszustand rapide (Die Zeit, 20.06.2012)).

Лексема *Gefängnis* у вербальному словосполученні **(Substantiv (Gefängnis) + Verb)**, між членами якого існує підрядний зв'язок, є другим компонентом як додаток у знахідному та давальному відмінках: **Substantiv (Gefängnis) als Akkusativobjekt + Verb** (*_ verlassen* (254), *_ (er)stürmen* (54), *_ garantieren* (1), *_ wählen* (1), *_ füllen* (1), *_ teilen* (3), *_ betreten* (3), *_ angreifen* (24), *_ schließen/absperren* (21), *_ riskieren* (17), *_ warten* (17), *_ überfallen* (2), *_ leeren* (4), *_ fordern* (68), *_ einbringen* (7), *_ verlangen* (6), *_ erhalten* (33), *_ bekommen* (25), *_ kriegen* (1), *_ kassieren* (1), *_ überschreiten* (1), *_ verhängen* (10), *_ aufbrummen* (3), наприклад: Sehr bald würden sich die Handschellen um seine Handgelenke schließen, und Lloyd Connors war fest entschlossen dafür zu sorgen, dass er *das Gefängnis* niemals wieder *verlassen* würde [20, c. 964], Al-Kaida-Kämpfer nutzten das Chaos in dem Land, um *ein Gefängnis* zu *stürmen* und 300 Häftlinge zu befreien (Die Zeit, 02.04.2015); **Substantiv (Gefängnis) als Dativobjekt + Verb** (*_ entfliegen* (1), *_ entzwischen* (1), *_ entgehen* (8), *_ entkommen* (6), наприклад: Musste Kriege führen, weil man im Frieden seine Rechnungen geprüft hätte, hatte sich zum Kaiser gekrönt, um *dem Schuldgefängnis* zu *entgehen* [26, c. 144], Zeitweise hatte Vivian vorher ziemlich laut getönt, Ryan werde sich als undankbarer Kerl erweisen, der keinen Blick mehr für Nora übrig haben würde, wenn er *dem Gefängnis* erst *entkommen* wäre [18, c. 331]).

Найменшу кількість становлять колокації типу **Adjektiv-Substantiv-Kollokation**: *geschlossen* (14), *offen* (3), *geheim* (44), *voll* (4), *schwarz* (7), *illegal* (7), *politisch* (3), наприклад: Er soll ein sadistischer Folterer sein, der in seinem Heimatdorf *illegale Gefängnisse* einrichten ließ (Die Zeit, 27.05.2004, Nr. 23), Seinen Recherchen zufolge missbraucht China seit Jahrzehnten psychiatrische Anstalten als *politische Gefängnisse* wie einst die Sowjetunion (Die Zeit, 03.11.2005 Nr. 45).

Окрему групу становлять колокації, в яких лексема *Gefängnis* є підметом або входить до складу порівняльних конструкцій. Варто зазначити, що кожна з таких колокацій має метафоричне забарвлення: **Substantiv (Gefängnis) als Subjekt + Verb** (*_ bleibt erspart* (10), *_ steht in Flammen* (5), *darauf steht lebenslang* (114), *_ platzt aus allen Nähten* (3), *_ ist hoffnungslos überbelegt/überlastet* (29), *_ droht* (300), *_ rehabilitiert*, *_ will bestrafen*, *_ hat die Möglichkeit*, *_ hilft* (2), *_ macht* (4), *_ muss weh tun* (1), *_ ist in der Lage* (1), *_ füllt sich* (1), *_ bietet an* (2), *_ schüchtert ein* (1), *_ wird einimpfen* (1), *_ schreckt nicht ab* (2), *_ muss menschlicher werden* (1), *_ stimmt ein* (1), *_ marschiert auf* (1), *_ verändert* (1), *_ ist aufgefordert* (1), *_ ist gefährlich* (2), *_ schießt aus dem Boden* (1), *_ beherbergt* (1), *_ erfüllt* (1), наприклад: Du bist noch genau derselbe Feigling wie damals, dachte er, das beste Beispiel dafür, dass *das Gefängnis* keine besseren Menschen aus seinen Insassen *macht* [18, c. 895], Am nächsten Morgen holten sie alle Gefangenen aus den Baracken, um ihnen zu zeigen, dass ihnen *das Gefängnis* nach einem Fluchtversuch *drohte* [17, c. 579]); **vergleichende Wortgruppen mit Konjunktionen als/wie**: **Substantiv (Gefängnis) + Konjunktion als/wie + Substantiv** (*_ als Ort* (3), *_ als Hölle* (1), *_ als Festung* (2), *_ wie Ritterschlag* (2), *_ wie Fluss* (1), *_ als Bestandteil* (1), *_ wie Schule* (3), наприклад: *Der Knast* ist *wie ein Fluss*. Wird man als Nichtschwimmer,

als Neuling, da hineingeworfen, egal ob als Häftling oder Angestellter, muss man ganz schnell schwimmen lernen – oder man wird todsicher ertrinken [11, c. 25], *Das Gefängnis* entpuppte sich für ihn genau *als die Hölle*, die er sich vorgestellt hatte, wobei er wusste, dass er vorläufig nur den Vorgeschmack bekam [18, c. 198]); **Substantiv + Konjunktion als/wie + Substantiv (Gefängnis)** (*Kloster als* (1), *Haus wie* (6), *Zimmer wie* (3), *Laken wie* (1), *Raum wie* (2), *Tod als* (1), *Welt als* (1), *Porträt als* (1), *Jugendjahren wie* (1), *Wissen als* (1), *Leben als* (5), *Kirche als* (1), *Psychiatrie wie* (1), *Land wie* (7), *Hotel als* (2), *Schweigen wie* (1), *Betrieb wie* (2), *Stadion als* (2), *Internet als* (1), *Zoo als* (1), *Gehege als* (1), *Büro wie* (2), *Wohnung wie* (1), *Schrift als* (1), *Zelle wie* (1), *Job wie* (1), наприклад: *Die Laken* waren *wie* heiße tote *Gefängnisse* [15, c. 38], *Das Haus* kam mir *wie ein Gefängnis* vor, eine stickige Zelle, in der ich eingesperrt war, während draußen das Leben tobte, während ganz München sich vergnügte, meine Konkurrenten, meine Gläubiger, sogar die Arbeiter von meiner Baustelle [24, c. 269]).

Висновки. Аналіз лексичних колокацій лексеми-домінанти *Gefängnis* доповнює дослідження концепту *GEFÄNGNIS* на понятійно-ціннісному рівні й удосконалює реконструкцію його зовнішньої форми через формування номінативного поля. Підсумовуючи викладене вище, варто зазначити, що досліджувана лексема демонструє не лише об'ємний словотвірний потенціал, а й високу лексичну і граматичну валентність. У досліджених колокаціях лексема *Gefängnis*, з огляду на функції в'язниці як соціального інституту, може бути підметом, додатком у давальному та знахідному відмінках, обставиною місця, означенням у родовому відмінку й компонентом порівняльних конструкцій. Найчастіше ця лексема є компонентом препозиціональних і номінальних словосполучень, що свідчить про важливість в'язниці як суспільного феномена.

Результати наукової розвідки дають змогу стверджувати, що в сучасному німецькомовному публіцистичному та художньому дискурсах фіксується значна кількість «живих» колокацій із компонентом *Gefängnis*, які не лише свідчать про високу лексичну валентність цієї лексеми, а й уходять до активного шару німецькомовної свідомості. Отже, у німецькомовній етнокультурі концепт *GEFÄNGNIS* належить до загальнонаціональних концептів, оскільки він не лише є компонентом національної концептосфери, а й ним оперують носії мови в повсякденній свідомості, тобто у своїй практичній поведінці, де він реально функціонує. З огляду на постійне збільшення частотності лексичних одиниць, які репрезентують концепт *GEFÄNGNIS*, що свідчить про безперервне збагачення його змісту й появу нових концептуальних характеристик, робимо висновок, що концепт *GEFÄNGNIS* актуалізується в концептосфері німецького народу, тобто набуває комунікативної релевантності.

Перспективами подальшого дослідження вважаємо формування номінативного поля концепту *GEFÄNGNIS* у сучасному німецькомовному дискурсі з метою реконструкції його зовнішньої форми.

Література:

1. Борисова Е.Г. Фразеологическое значение в устойчивых словосочетаниях / Е.Г. Борисова, О.В. Захарова // Филологические науки. – 1994. – № 4. – С. 77–84.
2. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми / О.О. Селіванова. – Полтава: Довкілля-К, 2008. – 712 с.
3. Burger H. Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. / H. Burger. – 4., neu bearb. Aufl. – Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2010. – 240 S.

4. Harras G. Strategien der Lemmatisierung von Idiomen / G. Harras, K. Proost // Deutsche Sprache. Zeitschrift für Theorie, Praxis, Dokumentation / L.M. Eichinger, A. Linke. – Berlin : Erich Schmidt Verlag, 2002. – S. 167–183.
5. Hausmann F. Was sind eigentlich Kollokationen? / F. Hausmann, J. Franz // Jahrbuch des Instituts für Deutsche Sprache. Folge: Wortverbindungen – mehr oder weniger fest. – Berlin : Walter De Gruyter, 2004. – S. 309–334.
6. Helbig G. Funktionsverbgefüge – Kollokationen – Phraseologismen. Anmerkungen zu ihrer Abgrenzung im Lichte der gegenwärtigen Forschung / G. Helbig // Wörter – Verbindungen. Festschrift für Jarmo Korhonen zum 60. Geburtstag / U. Breuer, I. Hyvärinen. – Frankfurt am Main : Peter Lang Verlag, 2006. – S. 165–174.
7. LSW: Bußmann H. Lexikon der Sprachwissenschaft / H. Bußmann. [4. durchgesehene und bibliographisch ergänzte Aufl.: Hartmut Lauffer]. – 4., neu bearb. Aufl. – Stuttgart : Kröner Verlag, 2008. – 860 S.
8. Matveeva G.G. Valency and expectation / G.G. Matveeva, E.V. Firsova // Journal of International Scientific Publications: Language, Individual and Society, Volume 5, Part 2 / [edited by : Sofia Agapova, Alexandr Gorbunov]. – Bulgaria : Info Invest, 2011. – P. 172–179.
9. Model B. Syntagmatik im zweisprachigen Wörterbuch / B. Model. – Berlin : Walter de Gruyter, 2010. – 287 S.
21. Neumayer G. Als die Welt zum Stillstand kam / G. Neumayer. – Weinheim : Beltz & Gelberg Verlag, 2012. – 397 S.
22. Rauchhaus S. Messertänzerin / S. Rauchhaus. – Wien : Verlag Carl Ueberreuter, 2011. – 623 S.
23. Shepherd M. Schneerose / M. Shepherd. – Rheinland : Kindle Edition Verlag, 2012. – 1040 S.
24. Stamm P. Sieben Jahre / P. Stamm. – Frankfurt am Main : S. Fischer Verlag, 2009. – 299 S.
25. Steinhöfel A. Der mechanische Prinz / A. Steinhöfel. – Hamburg : Carlsen Verlag, 2003. – 235 S.
26. Twardowski D. Tod auf der Northumberland: Der erste Fall für John Gowers / D. Twardowski. – München : dotbooks Verlag, 2015. – 149 S.
27. Weigand K. Die Kammerzofe / K. Weigand. – München : Wilhelm Heyne Verlag, 2006. – 1067 S.

Томнюк Л. Н. Лексические коллокации лексемы-доминанты Gefängnis (на материале современного немецкого публицистического и художественного дискурсов)

Аннотация. Статья посвящена анализу лексических коллокаций лексемы Gefängnis как доминанты концепта GEFÄNGNIS. С целью усовершенствования реконструкции его внешней формы путём формирования номинативного поля устанавливаются и классифицируются его коллокации, определяются грамматические модели в рамках лексико-семантического подхода. Осуществляется распределение лексических коллокаций по способу морфологического выражения главного слова и ранжирование их по частоте употребления лексемы Gefängnis.

Ключевые слова: валентность, коллокат, коллокация, подчинительная связь, словосочетание.

Tomniuk L. Lexical collocations of the lexeme-dominant Gefängnis (based on modern German publicistic and belles-lettres discourse)

Summary. The article is specifically concerned with the analysis of the lexical collocations of the lexical item Gefängnis as a dominant idea of concept GEFÄNGNIS. In order to improve the reconstruction of its exterior form through the nominative field formation, the notion of collocations, lexical and grammatical valency within the scope of lexical-semantic approach is explained. The article focuses on the division of lexical collocations according to the main word morphological expression and its arranging in accordance with the usage frequency of the lexical item Gefängnis.

Key words: valency, collocat, collocation, subordination, word combination.

Список джерел ілюстративного матеріалу:

10. Adlon A. Ausradiert – Nicht ohne meinen Dad / A. Adlon. – Köln : Kindle Edition, 2015. – 132 S.
11. Bausch J. Knast / J. Bausch. – Berlin : Ullstein Buchverlag, 2012. – 285 S.
12. Funke C. Tintenherz / C. Funke. – Hamburg : Cecilie Dressler Verlag, 2003. – 576 S.
13. Gensing P. Terror von rechts / P. Gensing. – Berlin : Rotbuch Verlag, 2012. – 117 S.
14. Hesse C. Was Einstein seinem Papagei erzählte / C. Hesse. – München : Verlag C.H.Beck oHG, 2013. – 458 S.
15. Kaminer W. Coole Eltern leben länger / W. Kaminer. – München : Wilhelm Goldmann Verlag, 2014. – 123 S.
16. Kehlmann D. F / D. Kehlmann. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt Verlag, 2013. – 153 S.
17. Lang M. Masken / M. Lang. – München : Knauer Taschenbuch, 2012. – 1191 S.
18. Link C. Im Tal des Fuchses / C. Link. – München : Blanvalet Verlag, 2012. – 2937 S.
19. Milstein I. Julia Timoschenko: Die autorisierte Biografie / I. Milstein. – München : Redline Verlag, 2012. – 560 S.
20. Neuhaus N. Unter Haien / N. Neuhaus. – Münster : Prospero Verlag, 2009. – 1011 S.